

## Antonia Pagán López

(11/06/1956 – 04/08/2025)

Les morts ne meurent que s'ils meurent dans nos cœurs. Ils vivent si nous les chérissons, si nous honorons leur mémoire, si nous posons sur leurs tombes les mets qui de leur vivant ont eu leurs préférences, si à intervalles réguliers nous nous recueillons pour communier dans leur souvenir. Ils sont là, partout autour de nous, avides d'attention, avides d'affection. Quelques mots suffisent à les rameuter, pressant leurs corps invisibles contre les nôtres, impatients de se rendre utiles.

Maryse Condé, *Moi Tituba sorcière... Noire de Salem.*



Antonia Pagán López amaba ante todo la literatura, que pronto relacionaría con otra de sus pasiones: la pintura. La coherencia de su trayectoria investigadora gira efectivamente en torno al color, a la naturaleza, a los objetos y personajes, paisajes cercanos, cotidianos, pero también lejanos, insulares y exóticos, que inspiraron muchos de sus trabajos, bajo la forma de aproximaciones plásticas al texto literario<sup>1</sup>. El estudio del entorno objetual en Flaubert y Robbe-Grillet<sup>2</sup> fue el tema de su tesis doctoral<sup>3</sup>, que defendió justo el día de su cumpleaños, tras varias estancias en las universidades de París 3 (Sorbonne Nouvelle) y París IV (Paris-Sorbonne), donde además obtuvo un DEA en Literatura Francesa.

Con la seriedad, perseverancia y disciplina que la caracterizaban, estos primeros pasos marcaron toda su carrera. Sus idas y venidas regulares a París, alojándose en el Colegio de España, se convirtieron en un ritual todos los finales de curso. Aprovechaba

<sup>1</sup> «Aproximaciones plásticas al texto literario», in Jerónimo Martínez Cuadrado, Concepción Palacios Bernal y Alfonso Saura Sánchez (eds.), *Aproximaciones diversas al texto literario*, Universidad de Murcia, 1996, 343-348.

<sup>2</sup> «Surrealismo y vanguardismo en la narrativa de A. Robbe-Grillet», *Estudios de lengua y literatura francesas*, 7, 1993, 87-100.

<sup>3</sup> *Elementos contrastivos en la narrativa de G. Flaubert y de A. Robbe-Grillet: focalización y entorno objetual*, Universidad de Murcia, 1992.

siempre para citarse con el periodista y escritor Yves Frontenac<sup>4</sup>, fiel amistad que cultivó hasta su desaparición en 2022. Otra visita obligada era el museo de la vida romántica, un ápice de tranquilidad en el corazón mismo de la ruidosa y ajetreada ciudad de las luces. Gozaba de la particular experiencia de leer a su preciada George Sand<sup>5</sup> en ese jardín, lecturas que únicamente se veían interrumpidas por la leve melodía de Chopin. En esa especie de *mise en abîme* durante sus viajes a París, la visita a este insólito lugar le permitía sumergirse en las profundidades del siglo XIX, a una época de claroscuros que tanto inspiró sus trabajos de investigación y trazó su itinerario docente. En efecto, su admiración se extendía a otros relatos fantásticos<sup>6</sup> como los de Mérimée, Maupassant<sup>7</sup> o Gautier, así como a la particular representación del paisaje por parte de Nerval<sup>8</sup> o Zola<sup>9</sup>.

Numerosos son, por otro lado, sus estudios dedicados a escritores del siglo XX, sobre todo a Le Clézio<sup>10</sup>, pero también a mujeres escritoras, a las que prestó siempre un

<sup>4</sup> «Les sentiers du texte dans l'écriture d'Yves Frontenac: nouvelle, récit, roman», *Anales de filología francesa*, 13, 2005, pp. 305-322.

<sup>5</sup> «Élans féminins de liberté et d'égalité: George Sand et Juliette Adam», in Encarnación Medina Arjona y Adela Tarifa Fernández (dir.), *Écrivaines engagées*, L'Harmattan, 2023, 41-51. / «L'âme voyageuse de George Sand et l'esprit artistique de Théophile Gautier: regards croisés sur l'Italie et l'Espagne», in Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona, María Antonietta Selvaggio (eds.), *Entre l'Italie et l'Espagne, les arts du voyage: Entre Italia y España, las artes del viaje = Tra Italia e Spagna, le arti del viaggio*, Edizioni Universitarie Romane, 2017, 333-354. / «Merveilleux et fantastique dans la fiction sandienne», in Concepción Palacios Bernal, Pedro Salvador Méndez Robles (coor.), *Femmes nouvellistes françaises du XIX<sup>e</sup> siècle*, Peter Lang, 2013, 197-214. / «Écritures au service de l'art: Mme de Staël et George Sand», in Esperanza Bermejo Larrea, Juan Fidel Corcuera Manso, Julián Muela Ezquerro (Coords.), *Comunicación y escrituras: en torno a la lingüística y la literatura francesas*, Universidad de Zaragoza, 2012, 417-432.

<sup>6</sup> «Amour rétrospectif, ambiguïté et intertextualité dans le récit fantastique», *Anales de filología francesa*, 14, 2006, 199-216.

<sup>7</sup> «L'imaginaire de l'eau dans l'écriture de Maupassant», in Mercedes López Santiago, Françoise Olmo Cazevieille, Gemma Peña Martínez, Inmaculada Tamarit Vallés (Coords.), *Palabras e imaginarios del agua*, Universitat Politècnica de València, 2017, 551-557. / «Le dialogue entre littérature et peinture. Texte et image dans l'œuvre de Maupassant», in José Manuel Losada Goya (Coord.), *Tiempo, texto e imagen = Temps, texte et image*, Universidad Complutense de Madrid, 2011, 573-586.

<sup>8</sup> «Paysages nervaliens: aux confluences du mythique, du mystique et de l'inter pictural», in Encarnación Medina Arjona (dir.), *Voyages tyranniques, paysages circéens*, L'Harmattan, 2021, 43-68.

<sup>9</sup> «Regards sur la nature dans l'écriture zolienne», in María Manuela Merino García (coord.), *L'appréciation langagière de la Nature: le naturel, le texte et l'artifice*, Universidad de Jaén, 2017, 255-266. / «La Poétique de la lumière dans l'espace zolien», in María Loreto Cantón Rodríguez, Isabel Esther González Alarcón, Covadonga Grijalba Castaños y Yolanda B. Jover Silvestre (coords.), *Metáforas de la luz = Métaphores de la lumière*, Universidad de Almería, 2017, 294-304.

<sup>10</sup> «L'image leclézienne, icône d'identité et de mémoire», *Thélème: Revista complutense de estudios franceses*, 33: 2, 2018, 291-303. / «L'idéogramme et la peinture des sables dans l'écriture de J.M.G. le Clézio», in Lourdes Carriedo López, Anne-Marie Reboul (dirs.), *Entre escritura e imagen. II, Imágenes fijas, imágenes cinéticas*, Peter Lang, 2018, 87-102. / «Temps mythique et ouverture textuelle dans l'écriture

especial interés, como es el caso de Simone de Beauvoir<sup>11</sup> o Marguerite Duras<sup>12</sup>. Con similar entusiasmo, que conseguía además transmitir con peculiar sutileza efusiva, presentó trabajos dedicados a autores magrebíes como Tahar Ben Jelloun<sup>13</sup> o Mouloud Mammeri<sup>14</sup> y a autoras del talento de Assia Djebbar<sup>15</sup> o Fatima Mernissi<sup>16</sup>. Convirtiéndose el mundo francófono en otra de sus grandes pasiones, este retuvo destacada importancia en sus investigaciones<sup>17</sup> y su labor docente. De hecho, la universalidad de estas literaturas, junto con esas marginadas voces femeninas, resuena en todo aquel que frecuentó sus clases o asistió a alguna de sus conferencias, maravillado por el recuerdo de la profundidad y sensibilidad de su tímido discurso. Fue además pionera, a la vez que visionaria, al proponer el estudio de la obra de la autora caribeña Maryse Condé<sup>18</sup>, cuando era prácticamente una desconocida, y a la que con empeño y tenacidad consiguió traer a su universidad para ser investida doctora *honoris causa*<sup>19</sup>. Su última publicación se la dedicó justamente a este ícono emblemático de las literaturas francófonas<sup>20</sup>, a aquella generosa anciana de templadas mejillas, habitante sempiterna de un sueño convertido realidad, que nos dejó en la primavera de 2024.

---

leclézienne», *Estudios románicos*, 2/16-17, 2007-2008, 799-814. / «Errance, rêverie et mythe dans l'œuvre leclézienne», *Anales de filología francesa*, 7, 1995, 111-122. / «Plástica y simbólica de la luz en J. M. G. Le Clézio», *Anales de filología francesa*, 4, 1992, 89-100.

<sup>11</sup> «Simone de Beauvoir: *Les mandarins*», *Anales de filología francesa*, 2, 1987, 87-102.

<sup>12</sup> «La traducción literaria: *L'amant* de M. Duras», in Luis Charlo Brea (Ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Universidad de Cádiz, 1994, 491-502. / «Una escritura de la ambigüedad y de la desintegración: *Le ravissement de Lol V. Stein* de Marguerite Duras», *Anales de filología francesa*, 6, 1994, 119-136.

<sup>13</sup> «Subversion et transgression de l'écriture. Tahar Ben Jelloun : *L'enfant de sable*», in Lidia Anoll y Marta Segarra (dirs.), *Voice de la Francophonie: Belgique, Canada, Maghreb*, Universidad de Barcelona, 1999, 407-412.

<sup>14</sup> «Rito y tradición bereber en *La colline oubliée*: Mouloud Mammeri», *Anales de filología francesa*, 10, 2002, 135-148.

<sup>15</sup> «Assia Djebbar ou l'écriture-parole», *Francofonía*, 12, 2003, 119-133.

<sup>16</sup> «L'espace et les mots dans l'imaginaire mernissien», in José Luis Arráez Llobregat y Ángeles Sirvent Ramos (coords.), *Espacio y texto en la cultura francesa = Espace et texte dans la culture française*, vol. 1, Universidad de Alicante, 2006, 199-216.

<sup>17</sup> *Voix francophones de la migration: univers migrant, fictions et réalités*, Institut Catholique de Toulouse, 2020.

<sup>18</sup> «Regards sur l'image dans l'écriture de Maryse Condé», *Thélème: Revista complutense de estudios franceses*, 2/34, 2019, 411-422. / «La mort et l'au-delà dans *La Migration des cœurs* de Maryse Condé», *Anales de filología francesa*, 20, 2012, 207-220. / «Le visible et l'invisible: Moi, Tituba sorcière», in Ignacio Iñarrea Las Heras y María Jesús Salinero Cascante (coords.), *El texto como encrucijada: estudios franceses y francófonos*, vol. 1, Universidad de La Rioja, 2004, 721-732. / «Mythes et symboles de l'univers antillais», *Anales de filología francesa*, 9, 2000 249-266.

<sup>19</sup> <https://www.um.es/web/universidad/doctores-honoris-causa/maryse-conde>

<sup>20</sup> «À la mémoire de Maryse Condé», *Cédille, revista de estudios franceses*, 25, 2024, 531-533.

Entonces... había una vez dos colibríes, a uno lo llamaré A. y al otro M., que revoloteaban cerca de la cascada de los cangrejos, esa habitada por una Loa acuática de cabellos azul turquesa y tez de verde mar. Bajo la negrura del denso dosel arbóreo, algunos rayos de luz conseguían no obstante atravesarlo, mientras A. y M. batían velozmente sus diminutas alas a mi alrededor y se fusionaban con ese exótico paisaje. De repente, los destellos de tornasolado plumaje vibraron a esmeralda y metal por un instante. Entrecerré los ojos. Se pusieron a volar hacia la noche que caía.

Escruto desde aquel triste día de estío el cielo al atardecer, hasta descubrir que hoy son estrellas que conversan, recordando con dolor ese alto vuelo que demasiado pronto emprendieron. Admiro a M. que resplandece con impulsos refulgentes y consigue seguir iluminando mi imaginario. Pero, sobre todo, observo con húmeda mirada a la discreta A., ya lejana, casi eterna, que continuará reluciendo con el incesante zumbido del recuerdo que nos deja.

**Isaac David Cremades Cano**  
*Universidad de Murcia*